

H-01 - INTERPRÉTARIAT (ORAL) PAR ZONES LINGUISTIQUES

H-01.01 - Langues africaines

H-01.01.01 *Adja (Bénin, Togo)*

H-01.01.02 *Bambara (Burkina-Faso, Guinée, Mali, Sénégal)*

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2021-2028 MARA Mohamed Yawa (1981)

Licence économie et gestion, Maîtrise études internationales et européennes

10 place Edmond Arnaud

38000 GRENOBLE

Tél : 06.82.63.43.57

Mèl : mohamedmaraya@hotmail.com

H-01.01.03 *Bassari (Guinée, Sénégal)*

H-01.01.04 *Berbère*

H-01.01.05 *Comorien*

H-01.01.06 *Diola-kasa (Guinée, Sénégal)*

H-01.01.07 *Fon (Bénin, Nigéria, Togo)*

H-01.01.08 *Gungbe (Bénin, Nigéria)*

H-01.01.09 *Haoussa (Cameroun, Gabon, Ghana, Niger, Nigéria, Soudan, Togo)*

H-01.01.10 *Igbo (Nigéria)*

H-01.01.11 *Kabyle*

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2019-2026 MANSOURI Kahina (1982)

Master 2 littérature francophone - Université Paris 8, Master 1 sciences des textes littéraires français et d'expression française

- Université de Béjaïa (Algérie)

10 Rue Elisée Chatin

38100 GRENOBLE

Port. : 06.09.21.87.69

Mèl : kmansouri@live.fr

H-01.01.12 *Kinyarwanda (Ouganda, Rwanda, Tanzanie)*

H-01.01.13 *Kirundi (Burundi, République démocratique du Congo, Rwanda, Tanzanie)*

H-01.01.14 *Malgache*

H-01.01.15 *Peul (Burkina Faso, Cameroun, Ghana, Guinée, Mali, Mauritanie, Niger, Nigéria, Mali, Sénégal, Sierra Leone, Tchad)*

H-01.01.16 *Sango (République centrafricaine, République démocratique du Congo)*

H-01.01.17 *Swahili/Souhaélie (Kenya, Ouganda, Tanzanie)*

H-01.01.18 *Tigrigna (Érythrée, Éthiopie, État régional du Tigré)*

H-01.01.19 *Yorouba (Bénin, Nigéria, Togo)*

H-01.02 - Langues anglaises - anglo-saxonnes - celtes

H-01.02.01 *Anglais*

BOURGOIN JALLIEU

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2013-2025 DRAPER Robert (1961)

Prise en la personne de son(s) représentant(s) légal(aux) : - Gérant Robert Neil DRAPER

Baccalauréat Management et français univ. LEEDS

GOCOMM SERVICES 54 Chemin Darefin

38300 CHATEAUVILAIN

Tél : 04.74.27.94.24

Port. : 06.80.33.61.80

Mèl : neil@gocommservices.com

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2020-2027 **MINEAR Catherine** (1967)

Licence LVE anglais, Maitrise LVE anglais, D.E.S.S Traducteur spécialisé anglais
25 rue des paturages
05000 GAP

Tél : 04 92 24 10 22 Fax : 07 82 74 60 59 Mèl : minear@pair.com

En période probatoire

2023-2025 **REUTENAUER Lisa** (1982)

Licence linguistique, Certificat d'enseignement de l'anglais
12 rue des pins Résidence le St Joseph Bt D31
05000 GAP

Port. : 07 88 99 17 87 Mèl : lisreute@gmail.com

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2013-2025 **DE MONTANIER SAINT-JULIEN Monique** (1953)

Maitrise Tril. Sc Tech Econ Jur Pol Serv Pub. Priv Intern., Diplôme I.E.P. GRENOBLE - Politique sociale
7, Chemin de Gordes
38000 GRENOBLE

Port. : 06 72 52 85 23 Mèl : mdem53@gmail.com

2013-2025 **MUCCARDI Pilar** (1950)

Diplôme traducteur-interprète professionnel (bac+4)
20 domaine des Plantées
38330 BIVIERS

Port. : 06 80 66 24 07 Mèl : pilar.muccardi@wanadoo.fr

2009-2028 **ZERROUGUI Nora** (1958)

Maitrise Traduction/Interprétariat Arabe Français Anglais, D.E.A. Sciences de l'information et communication
28, Rue Nicolas Chorrier
38000 GRENOBLE

Tél : 04 76 21 37 69 Port. : 06 12 57 95 19 Mèl : nora.zerrougui@gmail.com

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2010-2026 **ARSHAKUNI Lily, Sona** (1979)

D.E.S.S anglais et français (Arménie)
24 rue de Coquelicots
26240 ST UZE

Port. : 06.66.39.07.84 Mèl : lilysonaa@gmail.com

En période probatoire

2024-2026 **ALCARAZ Fabrice** (1970)

Maitrise Maitrise d'études européennes contemporaines - MASTER ES LETTRES(MA Hons. Contemporary European Studies -Royaume-Unis), Baccalauréat Série économique et sociale, Grenoble 1988, Lower certificate of Cambridge Cambridge English Level 5 Certificate in teaching english to speakers of other Languages, Lower certificate of Cambridge Certificate of proficiency in english - Cambridge english level 3 in ESOL international (proficiency)
125 route de Châteauneuf
26290 DONZERE

Tél : 04.75.51.08.78 Port. : 06 13 45 53 55 Mèl : falcaraz01@gmail.com

2024-2026 **ELDIN CHAIT Corinne** (1965)
Maitrise Langues Etrangères Appl. Anglais/Espagnol, 1990 Université Palu Valery - Montpellier 3, Attestation Master spécialité Etudes Anglophones (recherche), Université Stendhal Grenoble 3, 2006
109, Cours Jean Jaurès
38000 GRENOBLE

Mèl : eldin.traduction@gmail.com

2024-2026 **SCALFI Daryna née KRAVETS** (1992)
Diplôme Diplôme de spécialiste philologue professeur d'anglais d'allemand et de littérature étrangère - Université de Cherkasy, UKRAINE, 2014, Diplôme DALF C1, Aix-en Provence, 2022

Port. : [06 60 20 66 49](tel:0660206649) Mèl : daryna.scalfi@gmail.com

H-01.02.02 *Ecossais*
H-01.02.03 *Irlandais*

H-01.03 - Langues arabes et judéo-araméennes

H-01.03.01 *Amharique (Éthiopie, Érythrée, Soudan)*

H-01.03.02 *Arabe*

BOURGOIN JALLIEU

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2017-2024 **ELLOUMI Najoua** (1978)
Master 2 de recherche (droit des contrats et des investissements), Master 2 professionnel droit des affaires
43 impasse des Passerelles
38110 ST CLAIR DE LA TOUR

Tél : [07.87.54.06.94](tel:0787540694) Mèl : najouaelloumi24@gmail.com

En période probatoire

2001-2025 **SABRI Ahmed** (1956)
Diplôme en langue arabe littéraire, DEUG Diplôme de sciences sociales appliquées (DISSA) en 1986, Licence libre de Sciences sociales appliquées, 1987 à Lyon, Baccalauréat BAC lettres, 1977 à Tunis
112, Chemin des Terreaux
38690 TORCHEFELON

Tél : [06 72 70 52 83](tel:0672705283) Port. : [06 79 64 61 74](tel:0679646174) Mèl : ahmed.sabri22@sfr.fr

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2019-2026 **ABOU SAADE HABIS Rima** (1968) Spécialités précisées par l'expert : écoutes téléphoniques, interprétariat dans l'accompagnement du milieu médical et psychiatrique ou autres
Baccalauréat Baccalauréat de philosophie -> 1986, Attestation Diplôme de l'enseignement en langue arabe -> 1987
04 Allée de Prajouini Lieu dit Pré Neuf - Romette
05000 GAP

Tél : [04.92.53.67.19](tel:0492536719) Port. : [06.77.20.86.70](tel:0677208670) Mèl : habisrima@hotmail.fr

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2013-2025 **ABBOUD Thomas** (1963)
Docteur Sciences du Langage - Didactique et Linguistique, Magistère es-Lettres, langue française Univ. SYRIE, Diplôme d'Etudes Sup. en langue française Univ. SYRIE, Licence es-Lettres, français, Univ. SYRIE
2, Rue Alphonse Allais
38400 SAINT MARTIN D'HERES

Tél : [06.59.48.26.50](tel:0659482650) Port. : [07 69 25 27 54](tel:0769252754) Mèl : tah.abboud@gmail.com

2013-2025 **MAGHREBI Fathia** (1957)

Baccalauréat TUNISIE
7, Rue des Arts
38000 GRENOBLE

Tél : 04 76 56 94 17 Fax : 04.76.56.94.17 Port. : 06 83 87 91 33 Mèl : f.senat@wanadoo.fr

2019-2026 **MANSOURI Kahina** (1982) + Kabyle

Master 2 littérature francophone - Université Paris 8, Master 1 sciences des textes littéraires français et d'expression française
- Université de Béjaïa (Algérie)
10 Rue Elisée Chatin
38100 GRENOBLE

Port. : 06.09.21.87.69 Mèl : kmansouri@live.fr

2020-2025 **MOHAMAD Abdulkader** (1978)

MASTER Sciences du Langage, spécialité Français langue étrangère, Université Stendhal, 2013, Attestation de licence
Langue et littérature française, Université d'Alep 2007
44 bd Maréchal Foch
38000 GRENOBLE

Port. : 06.35.18.31.19 Mèl : alain.abedsharkio@gmail.com

2009-2028 **ZERROUGUI Nora** (1958)

Maitrise Traduction/Interprétariat Arabe Français Anglais, D.E.A. Sciences de l'information et communication
28, Rue Nicolas Chorrier
38000 GRENOBLE

Tél : 04 76 21 37 69 Port. : 06 12 57 95 19 Mèl : nora.zerrougui@gmail.com

En période probatoire

2023-2025 **EID May** (1965)

Maitrise Langue et littérature française - Université de Beyrouth (Liban), D.E.A. Sciences du langage, Master 2 Études
psychanalytiques, Doctorat Sciences du langage
16 rue Monge
38100 GRENOBLE

Port. : 06.62.90.40.30 Mèl : may.alhage@gmail.com

2023-2025 **JALAL Houssam Eddine** (1963)

Maitrise de langue et littérature française, Diplôme supérieur de traduction et d'arabisation français-arabe, Diplôme
supérieur d'aptitude à l'enseignement du français, Licence de traduction interprétariat assermentée (république arabe
syrienne), MASTER de qualification et de spécialisation de l'enseignement du français (université d'ALEP - SYRIE)
38 Chemin de la Dhuy
38240 MEYLAN

Port. : 07.69.44.44.19 Mèl : houjal@hotmail.com

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2018-2025 **AL DAOUD AL SAMANN Malek** (1962) ARABE MOYEN-ORIENTAL

Diplôme syrien de PHILOSOPHIE et THEOLOGIE
47, Avenue de la Rose des Vents
26000 VALENCE

Tél : 09.84.32.62.09 Port. : 06.01.88.62.90 Mèl : abirmalek28@gmail.com

2013-2025 **BENMOSTEFA - ZIOUECHE Hayat** (1973)

D.U.T. Carrières Sociales option Gestion Urbaine, MASTER Sciences politiques et Sociales Université d'Avignon 2020
10, allée de la Magnanerie
26200 MONTE LIMAR

Port. : 06 65 64 13 51 Mèl : hayat26200@gmail.com

2012-2026 **BENMAILI Amina née BATEL** (1974) Spécialités précisées par l'expert : Traduction documents d'identités , administratifs et judiciaires du Français et de l'arabe. Interprétation, Arabe Littéral, Dialectal Maghrébin et Oriental.
Master 1 Droit des affaires, - CAPA (Algérie)
17. Allée des Vitterons
26000 VALENCE
Tél : 09.53.25.67.30 Port. : 06.20.71.53.74 Mèl : amina.batel@free.fr

2004-2026 **TAHRI-FERCHICHE Zoubida** (1953)
- Diplôme d'Accès Études Universitaires option Arabe Histoire
4, Allée du Madrigal
26200 MONTELMAR
Tél : 09 51 92 98 90 Port. : 07 70 03 08 11 Mèl : dali.f@free.fr

En période probatoire

2024-2026 **MAUMET Hana** (1985)
Master 1 Droit international Damas / Syrie, MASTER Relations internationales, gestion de programmes internationaux, Université Lyon 3, 2019, Certification Enquêteur international IICI33 - Institut d'enquête criminelle, Certificat Formation de sensibilisation à l'environnement hostile IICI, Certificat Formation sur les violences à caractère sexiste UNHCR
61 rue Jean Joseph Genissieu
26000 VALENCE
Port. : 07 86 57 25 10 Mèl : alm.hana.consultant@gmail.com

2023-2025 **NACEUR Hafida** (1961)
Licence de Sciences Juridiques,, Certificat d'aptitude à la profession d'avocat , Certification outils juridiques du travail social et accompagnement de personnes, en 2016
9, Rue René de Chateaubriand - Bat B
26000 VALENCE
Port. : 06 10 10 23 09 Mèl : hafida_naceur@yahoo.fr

VIENNE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2018-2025 **SALAMEH Tareq** (1976) Spécialités précisées par l'expert : tous les dialectes en langues arabes, de tous les pays arabes - NB : le Berbère est une langue à part entière différente de la langue arabe
Master 1 Université de Grenade 3ème cycle Traduction et Société, Licence Univeristé de Jordanie Lettres modernes, français, espagnol
97, Rue Lafayette
38200 VIENNE
Tél : 06.17.51.48.37 Mèl : tareqsalameh.traducteur@yahoo.com

H-01.03.03 ***Hébreu***
H-01.03.04 ***Judéo-arabe***

H-01.03.05 ***Kurde***

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2018-2025 **MOHAMAD Abdulkader** (1978)
MASTER Sciences du Langage, spécialité Français langue étrangère, Université Stendhal, 2013, Attestation de licence Langue et littérature française, Université d'Alep 2007
44 bd Maréchal Foch
38000 GRENOBLE
Port. : 06.35.18.31.19 Mèl : alain.abedsharkio@gmail.com

H-01.03.06 ***Persan/Farsi (Iran)***

VALENCE

En période probatoire

2022-2024 **SOISSONS Noushin née TAVALLA** (1978)
Licence Traduction langue française Université AZAD Théhéran
Niveau licence français lettres modernes Université lyon 2
41 Rue Jean Jaurès
26800 PORTES LES VALENCE

Port. : 06.47.27.02.10 Mèl : noushintavalla@gmail.com

VIENNE

En période probatoire

2023-2025 **BADRI Waisudin** (1985)
Doctorat en pharmacie galénique université Claude Bernard Lyon1 (France) - 2018, MASTER 2013-2014 Université de Lyon 1 : Sciences, technologies, santé à finalité Recherche
Mention Ingénierie pour la santé et le médicament,
Spécialité Ingénierie biomédicale et pharmaceutique, Maitrise 2012-2013 Université de Lyon 1 : Sciences, technologies, santé
Mention Ingénierie pour la santé et le médicament, Attestation 2018: TOEIC, Attestation 2018 - DALF, niveau C1
7 montée des epis
38200 VIENNE

Port. : 0758018245 Mèl : badriwaisudin@gmail.com

H-01.03.07 ***Syriaque (Irak, Liban, Syrie)***

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2013-2025 **MAGHREBI Fathia** (1957)
Baccalauréat TUNISIE
7, Rue des Arts
38000 GRENOBLE

Tél : 04 76 56 94 17 Fax : 04.76.56.94.17 Port. : 06 83 87 91 33 Mèl : f.senat@wanadoo.fr

VALENCE

En période probatoire

2024-2026 **MAUMET Hana** (1985)
Master 1 Droit international Damas / Syrie, MASTER Relations internationales, gestion de programmes internationaux, Université Lyon 3, 2019, Certification Enquêteur international IICI33 - Institut d'enquête criminelle, Certificat Formation de sensibilisation à l'environnement hostile IICI, Certificat Formation sur les violences à caractère sexiste UNHCR
61 rue Jean Joseph Genissieu
26000 VALENCE

Port. : 07 86 57 25 10 Mèl : alm.hana.consultant@gmail.com

H-01.04 - Langues asiatiques

H-01.04.01 ***Azéri***
H-01.04.02 ***Baloutchi (Iran, Pakistan)***
H-01.04.03 ***Birman***

H-01.04.04 ***Cantonais***

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2012-2024 **CHARVILLAT Hai Hong née LUO** (1971)
Maitrise de Sciences Economiques, Licence de Langue et Littérature Chinoise CHINE
2, Allée du Pré Blanc
38240 MEYLAN

Tél : 04 76 04 74 71 Mèl : citelle.luo@gmail.com

H-01.04.05 ***Chinois/Mandarin***

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2012-2024 **CHARVILLAT Hai Hong née LUO** (1971) CHINOIS
Maitrise de Sciences Economiques, Licence de Langue et Littérature Chinoise CHINE
2, Allée du Pré Blanc
38240 MEYLAN
Tél : 04 76 04 74 71 Mèl : citelle.luo@gmail.com

2014-2028 **FENG Yu-Cheng** (1958)
Doctorat en Etudes de l'extrême orient
248, Chemin du Charmas
38760 ST PAUL DE VARCES

Port. : 06 82 95 14 12 Mèl : fengstendhal@gmail.com

2015-2027 **MURE Hsueh-Ling** (1961) Spécialités précisées par l'expert : Depuis 2015 je suis interprète chinois/français, mais j'ai également des compétences en traduction et tout en exerçant l'hypnothérapie et soins énergétiques.
Maitrise Lettres Modernes, D.E.A. Histoire des Relations et Interactions Culturelles Internationales
38, Rue des Eaux-Claires
38100 GRENOBLE

Tél : 04.56.14.25.34 Port. : 07.83.63..61.07 Mèl : murehsuehling38@gmail.com

En période probatoire

1991-2025 **WU Caroline** (1965) Chinois
D.E.S.S Commerce International,, Attestation EXECUTIVE MASTER OF BUSINESS ADMINISTRATION
diplôme de 3ème cycle universitaire EMBA
6, Impasse de Chamrousse
38240 MEYLAN

Port. : 06 80 40 60 19 Mèl : wu_huiyi@yahoo.fr

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2011-2027 **TOSINI-BIGLIONE Francesca** (1975) CHINOIS
Doctorat en langues orientales (CHINOIS)
43, rue Maréchal Ney
26000 VALENCE

Port. : 06.71.39.09.06 Mèl : frtosini@hotmail.com

2010-2024 **ZHANG Chunhong Edith** (1979)
Doctorat Doctorat littératures et civilisations mention lettres
38, avenue du Vercors
26120 MONTELIER

Port. : 06.31.34.71.96 Mèl : edith_zch@hotmail.com

H-01.04.06 ***Coréen***
H-01.04.07 ***Dari (Afghanistan)***
H-01.04.08 ***Indonésien***

H-01.04.09 ***Japonais***

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2015-2027 **FUJIYOSHI Kiyomi** (1973) Spécialité précisées par l'expert : Traductrice et Interprète assermentée près la Cour d'appel de Grenoble depuis 2015 pour les traductions certifiées en Japonais et en Français
MASTER Es Lettre - Université Meiji -Japon
36, Rue Joseph Bouchayer
38100 GRENOBLE

Port. : 06.78.13.58.39
Mèl : fujiyoshi.kiyomi.fr@gmail.com

2013-2025 **HONJO Takako** (1964) Informations précisées par l'expert : Missions réalisées : interprétariat en procédures pénale, civile, affaires familiales ; traduction de jugement, assignation, commission rogatoire, demande d'entraide internationale, acte de naissance, etc.
Doctorat Sciences du Langage - Spécialité linguistique, Université Grenoble 3, 2009, Maitrise de français langue étrangère, Université Grenoble 3, 1996, D.E.A. sciences langage, Université Grenoble 3, 2001, Licence littérature française, faculté de lettres Université de Waseda (Japon) 1994
13, Rue Pont Prouiller
38700 LA TRONCHE

Port. : 06 17 32 49 49 Mèl : contact@japontraduction.com

2007-2028 **NAKAO Hiroko** (1974)
Licence en littérature, culture et langue françaises - Université Nagoya JAPON, D.E.A. Lettres Modernes GRENOBLE III Stendhal
9, Rue Marcel Porte
38100 GRENOBLE

Port. : 06 63 58 03 74 Mèl : info@bureau-translation.eu

H-01.04.10 **Kazakh**
H-01.04.11 **Khmer**
H-01.04.12 **Laotien**

H-01.04.13 **Malais (Malaka-Archipel indonésien)**

H-01.04.14 **Mongol**

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2012-2024 **CARBONNEL Amarjargal** (1974) Mongol
Baccalauréat MONGOLIE, Diplôme de fin d'études universitaires MONGOLIE, Diplôme d'études en langue française, Attestation de réussite : compréhension et expression écrites B1; Université Stendhal Grenoble, 2003, Attestation de réussite Compréhension orale B2, Université Stendhal Grenoble, 2003
22, rue Thiers
38000 GRENOBLE

Tél : 04 76 87 26 12 Port. : 06.69.00.91.61 Mèl : carbonnel.az@netcourrier.com

H-01.04.15 **Ourdou (Pakistan, Inde)**

GRENOBLE

En période probatoire

2023-2025 **NIROULA Sandesh** (1979)
Licence Sciences du Langage, mention Français Langues Etrangères, Diplôme Diplôme Sup. Aptitude Enseignement Français Langue Etrangère, Diplôme Diplôme de Français des Affaires - CCI Paris
165 allée du Parc
38920 CROLLES

Tél : 06.23.46.50.00 - Mèl : sandeshniroula@hotmail.com

H-01.04.16 **Pachto (Afghanistan)**

VIENNE

En période probatoire

2023-2025 **BADRI Waisudin** (1985) Langue Patchou
Doctorat en pharmacie galénique université Claude Bernard Lyon1 (France) - 2018, MASTER 2013-2014 Université de Lyon 1: Sciences, technologies, santé à finalité Recherche
Mention Ingénierie pour la santé et le médicament, Spécialité Ingénierie biomédicale et pharmaceutique, Maitrise 2012-2013 Université de Lyon 1 : Sciences, technologies, santé
Mention Ingénierie pour la santé et le médicament, Attestation 2018: TOEIC, Attestation 2018 - DALF, niveau C1
7 montée des epis
38200 VIENNE

Port. : 0758018245 Mèl : badriwaisudin@gmail.com

H-01.04.17 ***Pendjabi (Pakistan, Inde)***

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2021-2028 **BAGGA Rakhee** (1977)

Baccalauréat
12 allée du Gatinais Bâtiment E3 logement 0337
38130 ECHIROLLES

Tél : 04.76.22.68.91 Port. : 06.52.77.21.03 Mèl : rakhee@orange.fr

En période probatoire

2023-2025 **NIROULA Sandesh** (1979)

Licence Sciences du Langage, mention Français Langues Etrangères, Diplôme Diplôme Sup. Aptitude Enseignement
Français Langue Etrangère, Diplôme Diplôme de Français des Affaires - CCI Paris
165 allée du Parc
38920 CROLLES

Tél : 06.23.46.50.00 Mèl : sandeshniroula@hotmail.com

H-01.04.18 ***Tagalog (Langue philippine)***

H-01.04.19 ***Thailandais***

H-01.04.20 ***Tibétain***

H-01.04.21 ***Turc***

BOURGOIN JALLIEU

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

1990-2026 **YERLIKAYA Yasar** (1958)

D.U. d'Expression-Animation-Communication, Diplôme d'Etat d'assistant de service social
142 Bis Route de Lyon - Bât 06 - La Grive
38300 BOURGOIN JALLIEU

Port. : 06 86 43 41 33 Mèl : yerlikayayasar38@gmail.com

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2012-2024 **GENC Sercan** (1986) Information précisée par l'expert : Sociologue

Licence Sociologie, Master 2 Sciences Humaines et Sociales, mention enquête et expertise sociologique
20 ter. Rue Raspail
38000 GRENOBLE

Port. : 06.33.88.25.30 Mèl : sercangenc@yahoo.com.tr

2010-2026 **SUYUN épouse BECANNE Senay** (1977)

Licence Droit, Master 1 en droit privé (en cours)
42A route de Marennes
69360 COMMUNAY

Port. : 06.23.70.00.96 Mèl : senay.suyun@hotmail.fr

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2012-2027 **FILDISLI Nese** (1967)

Baccalauréat G1 (Techniques administratives), B.E.P agent de Secrétariat Sténodactylographe
Quartier La Matève 616, Route de la Rayonnière
26240 LAVEYRON

Fax : 09.59.74.80.24 Port. : 06 60 96 20 42 Mèl : n.fildisli@free.fr

2006-2027 PINAR ZORLU Gülhan (1976)

Maitrise Droit Privé
2, Rue du Lieutenant Mabboux
26240 ST VALLIER

Port. : 06.01.63.85.87 Mèl : gulhanpinar@hotmail.fr

VIENNE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2017-2024 SENER Narife (1975)

Licence professionnelle licence professionnelle Droit économie gestion mention métiers de l'entrepreneuriat - 2019, DU
Gestion administrative et juridique des entreprises du bâtiment - 2017, Attestation de présence à diverses formations
dispensées par la Compagnie des experts judiciaires de Grenoble :

- "l'expert judiciaire traducteur interprète doit" en 2019

- L'organisation générale de la Justice ; l'expertise en matière administrative; la responsabilité de l'expert de justice; les problèmes
pratiques de l'expertises en 2017

- La nouvelle nomenclature des experts par l'arrêté du 22 août 2022 ; l'expert de justice : rémunération, régimes fiscal et social, une
forme d'activité particulière : auto-entreprise ou micro ; Regards croisés sur l'expertise judiciaire en 2022, Attestation de formation
"l'expert judiciaire traducteur interprète doit" en 2019 par la compagnie des experts de justice de Grenoble, Attestation de présence à
la formation "Interprétariat. Traduction. Peines. Jugements avant dire droit" en 2019 par le fonds interprofessionnel de formation des
professionnels libéraux

1, Rue Gampaloup
38550 LE PEAGE DE ROUSSILLON

Port. : 06.32.38.96.56 Mèl : a.sener@live.fr

En période probatoire

2024-2026 ALHAN Nürvet (1980)

Brevet Professionnel Structures métalliques dominante construction d'ensemble chaudronnes en 1998 par l'Académie de
Grenoble, Certificat professionnel de construction d'ensembles de chaudronnerie en 1998 à l'Académie de Grenoble,
Attestation de participation au cours de la langue et de la Culture Turques en 1996 au Collège Ponsard à Vienne, Attestation
de réussite de module "Assistant de dirigeant d'entreprise artisanale" en 2020 par la chambre des métiers et de l'artisanat :

- Gestion et management de l'entreprise artisanale

- Communication et relations humaines

- Secrétariat / Bureautique

42 rue Auguste Bartholdi
38200 VIENNE

Port. : 07.61.77.96.06 Mèl : nurvet@live.fr

H-01.04.22 Vietnamien

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2007-2028 PHAM épouse TRAN Thi Thu Huong (1975)

Maitrise Lettres Modernes
175 route du Massot
38500 COUBLEVIE

Port. : 06 79 81 82 79 Mèl : traduction.vietnamien@gmail.com

H-01.05 - Langue française, langues régionales et dialectes

- **H-01.06 - Langues germaniques et scandinaves**

H-01.06.01 Allemand

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

1992-2027 ARHIE-SCHABER Rita (1959)

Maitrise d'Allemand, Maitrise de Droit Privé
chemin des Fazis
05380 CHATEAUROUX LES ALPES

Tél : 04 92 21 07 61 Port. : 06 75 46 12 84 Mèl : rita.arhie@gmail.com

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2021-2028 **BUNTINX Nadja** (1973)

D.E.S.S Droit de la montagne et développement des collectivités montagnardes, Maîtrise Juriste trilingues d'affaires
806, Chemin de Marabet Crêts en Belledonne
38570 MORETEL DE MAILLES

Port. : 06.85.56.45.40 Mèl : n.buntinx@orange.fr

2007-2028 **BUSTOS Tania** (1971)

D.E.S.S Traduction spécialisée et production de textes multilingues, spécialisations Allemand/Espagnol
1831 route de Planfay
38120 PROVEYSIEUX

Port. : 06 67 86 21 70 Mèl : tania.bustos@gmx.fr

2020-2024 **ISNEL-BERTHOLIER Agnès** (1956) Spécialités précisées par l'expert : traduction d'actes officiels, juridiques et commerciaux

Interprétariat anglais - allemand

B.T.S Secrétariat trilingue, Diplôme Commercial supérieur, Diplôme British Chamber of Commerce,, AGREGATION
Allemand-CAPES Néerlandais, Diplôme de Traducteur
11 Bis Place Victor Hugo
38000 GRENOBLE

Tél : 04.76.47.66.99 Mèl : aisnel.trad@gmail.com

En période probatoire

2022-2024 **DUMONT Silke** (1964)

MASTER Langues étrangères appliquées, traduction spécialisée multilingue
8 rue des Jardins
38960 ST ETIENNE DE CROSSEY

Port. : 06.31.34.08.19 Mèl : silke.dumont.traductions@gmail.com

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

1990-2026 **WOIKE Christoph** (1954)

- Maîtrise en Science du Langage, CAPES d'Allemand, - Diplôme d'Etat d'Enseignement secondaire (Italien, Français)
296, Chemin de St Laurent
38121 CHONAS L'AMBALLAN

Tél : 04 74 20 54 01 Port. : 06 33 36 62 71 Mèl : ch.woike@orange.fr

H-01.06.02 ***Danois***
H-01.06.03 ***Finnois***
H-01.06.04 ***Islandais***

H-01.06.05 ***Néerlandais***

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2020-2027 **BORSJE Hendrika** (1963) Informations précisées par l'expert : Polyglotte. Néerlandais langue maternelle; anglais, français, allemand courants; italien intermédiaire

D.E.A. de Français - langue et littérature française
46 bd Maréchal Foch
38000 GRENOBLE

Port. : 06.42.88.99.28 Mèl : erborsje@numericable.fr

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2015-2027 **CERES Nancy** (1978) Informations précisées par l'expert : TRADUCTEUR INTERPRÈTE FRANÇAIS/néerlandais/FRANCAIS

Diplôme d'études de langue française (DELF A2), Master 2 Université Droit Amsterdam
Résidence les Alizés -305 Maréchal Lanne
26500 BOURG LES VALENCE

Port. : 07 67 00 90 14 Mèl : nancy.ceres@sfr.fr

H-01.06.06 Norvégien
H-01.06.07 Suédois

- **H-01.07 - Langues indiennes**

H-01.07.01 Cinghalais (Sri Lanka)
H-01.07.02 Bengali

H-01.07.03 Hindi

GRENOBLE

En période probatoire

2023-2025 **NIROULA Sandesh** (1979)

Licence Sciences du Langage, mention Français Langues Etrangères, Diplôme Diplôme Sup. Aptitude Enseignement Français Langue Etrangère, Diplôme Diplôme de Français des Affaires - CCI Paris
165 allée du Parc
38920 CROLLES

Tél : 06.23.46.50.00 Mèl : sandeshniroula@hotmail.com

H-01.07.04 Sindhi (Inde, Pakistan)
H-01.07.05 Tamoul (Sri Lanka)

- **H-01.08 - Langues romanes : espagnol, italien, portugais, autres langues romanes - Langues balkaniques**

H-01.08.01 Albanais

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2014-2026 **PODA PROTH Amantia** (1979)

Licence Licence L.E.A. Anglais-Italien
301, Rue Aristide Bergès
38330 MONTBONNOT ST MARTIN

Port. : 06.32.43.75.33 Mèl : amantiapoda@hotmail.com

2019-2026 **TOSKA Juljeta** (1975) Spécialités précisées par l'expert : langue albanaise et kosovare

Licence Sciences du langage Grenoble 3, MASTER en Français - Université Albanie
6, Rue de la Grange
38240 MEYLAN

Port. : 06.45.75.45.22 Mèl : toskajulieta@gmail.com

2018-2025 **ZULFIU Agron** (1985)

Licence langues étrangère appliquées, spécialité Anglais, Espagnol, MASTER langues étrangères appliquées, spécialité négociateur trilingue en commerce international

Port. : 06.17.60.53.40 Mèl : agron.zulfiu@gmail.com

H-01.08.02 Catalan

H-01.08.03 Espagnol

BOURGOIN JALLIEU

En période probatoire

2022-2024 **FRANCESCHI Maria Eugenia** (1956)

D.E.A. en Sciences du langage, Maîtrise en traduction et interprétation simultanée (français, anglais, espagnol)
59 rue des Rochers
38510 CREYS MEPIEU

Port. : 06.99.04.23.50 Mèl : franceschi.me@free.fr

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2019-2026 **BARRERA CALDERON Inès** (1979)

Diplôme Diplôme en gestion éducative, Master 1 Diplôme en sciences de l' Education, Diplôme de spécialité en psychopédagogie et langage
La Futaie bâtiment Les Chênes Chemin du Clair Logis
05000 GAP

Port. : 06 32 90 73 21 Mèl : abines23@hotmail.com

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2012-2024 **BLANCO CORRAL Silvia** (1969)

Licence Langues, Littératures et Civilisations étrangères, Maitrise Français Langue Etrangère
69, Rue Saint Laurent
38000 GRENOBLE

Port. : 06 98 16 61 44 Mèl : blancowhite2002@yahoo.fr

2007-2028 **BUSTOS Tania** (1971)

D.E.S.S Traduction spécialisée et production de textes multilingues, spécialisations Allemand/Espagnol
1831 route de Planfay
38120 PROVEYSIEUX

Port. : 06 67 86 21 70 Mèl : tania.bustos@gmx.fr

2013-2025 **ELLOUMI Mona** (1968)

Maitrise Trad. Interp. Français/Espagnol Université PRAGUE
2, rue le Brix
38100 GRENOBLE

Tél : 09 81 65 44 05 Port. : 06 50 38 48 09 Mèl : krtek68@gmail.com

2013-2025 **MUCCARDI Pilar** (1950)

Diplôme traducteur-interprète professionnel (bac+4)
20 domaine des Plantées
38330 BIVIERS

Port. : 06 80 66 24 07 Mèl : pilar.muccardi@wanadoo.fr

En période probatoire

2023-2025 **GALINIER Ludivine** (1976)

D.E.S.S de traduction spécialisée et production de textes multilingues - anglais-espagnol
16 bis rue Lafontaine
38170 SEYSSINET PARISSET

Port. : 06.62.22.39.53 Mèl : ludivine.galinier@free.fr

2023-2025 **GUEVARA Santiago** (1981)

Doctorat en Lettres et Arts, spécialité Recherches sur l'Imaginaire, MASTER en Arts, Lettres, Langues, mention langues et cultures étrangères, spécialité études ibériques et ibéro-américaines, Maitrise en Langues et cultures étrangères
3 rue Clément
38000 GRENOBLE

Port. : 06.82.22.68.62 Mèl : guevara.rivera.santiago@gmail.com

VALENCE

En période probatoire

2024-2026 **ELDIN CHAIT Corinne** (1965)

Maitrise Langues Etrangères Appl. Anglais/Espagnol, 1990 Université Palu Valéry - Montpellier 3, Attestation Master spécialité Etudes Anglophones (recherche), Université Stendhal Grenoble 3, 2006
109, Cours Jean Jaurès
38000 GRENOBLE

Mèl : eldin.traduction@gmail.com

2023-2025 **RAULT Alexa** (1987)

MASTER arts, lettres, langues, à finalité Recherche, mention langues, littératures et civilisations étrangères, spécialité études ibériques et ibéro-américaines
Collège Gérard Gaud 17 Avenue Jacques Brel
26500 BOURG LES VALENCE

Port. : 06 50 44 86 83 Mèl : alexa.rault@hotmail.fr

VIENNE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2018-2025 **SALAMEH Tareq** (1976)

Master 1 Université de Grenade 3ème cycle Traduction et Société, Licence Univeristé de Jordanie Lettres modernes, français, espagnol
97, Rue Lafayette
38200 VIENNE

Tél : 06.17.51.48.37 Mèl : tareqsalameh.traducteur@yahoo.com

H-01.08.04 ***Espéranto***
H-01.08.05 ***Grec moderne***
H-01.08.06 ***Italien***

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2012-2025 **RIVOIRA Emilio** (1962)

- Licence Enseignement Italien, Maîtrise LEA Anglais/Italien, - Option Traduction spécialisée
11 A chemin de Baroncelli - La Haute Tourronde
05000 GAP

Port. : 06 17 98 60 56 Mèl : emilio.rivoira@free.fr

En période probatoire

2023-2025 **ASTIER Pascale** (1965)

Certificat Certificat européen de pratique de la langue italienne des CCI, Attestation IUT-enseignement langue italienne 2003-2014
Résidence "Le Chanteclair" 7C Rue d'Abon
05000 GAP

Port. : 06.66.96.62.84 Mèl : p_astier@hotmail.com

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2013-2025 **ELLOUMI Mona** (1968)

Maitrise Trad. Interp. Français/Espagnol Université PRAGUE
2, rue le Brix
38100 GRENOBLE

Tél : 09 81 65 44 05 Port. : 06 50 38 48 09 Mèl : krtek68@gmail.com

2015-2024 **RICCI Letizia** (1955)

Diplôme Faculté de Jurisprudence et de Mathématiques à ROME
20, Rue Génissieu
38000 GRENOBLE

Tél : 04 76 86 43 42 Port. : 06.07.94.55.56 Mèl : contact@letiziaricci.com

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2015-2027 **PUGLIESE Anna** (1986)

Diplôme Univ. Naples Licence Littérature française
5 place de la pastorale
26780 Espeluche

Port. : 06.86.31.16.10 Mèl : puglieseanna@libero.it

2011-2027 **TOSINI-BIGLIONE Francesca** (1975)

Doctorat en langues orientales (CHINOIS)

43, rue Maréchal Ney

26000 VALENCE

Port. : 06.71.39.09.06 Mèl : frtosini@hotmail.com

1990-2026 **WOIKE Christoph** (1954)

- Maîtrise en Science du Langage, CAPES d'Allemand, - Diplôme d'Etat d'Enseignement secondaire (Italien, Français)

296, Chemin de St Laurent

38121 CHONAS L'AMBALLAN

Tél : 04 74 20 54 01 Port. : 06 33 36 62 71 Mèl : ch.woike@orange.fr

En période probatoire

2024-2026 **CARAFÀ Mariangela** (1975)

Master 2 FACULTE DE DROIT (attestation de comparabilité, 2019)

4 impasse des cerisiers

26600 MERCUROL

Port. : 06 38 05 31 12 Mèl : m.carafa@outlook.fr

VIENNE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2022-2027 **DOUDET-DUCHAMP Nathalie** (1964)

Licence d'Italien, Maîtrise d' Espagnol, CAPES d'Italien

540, Chemin de l'Escadron

38121 CHONAS L'AMBALLAN

Port. : 06.51.44.72.45 Mèl : traductionntdoudet@gmail.com

H-01.08.07 ***Moldave***

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2011-2027 **MAGLOIRE Elena** (1970)

Diplôme d'éducation dans établissement préscolaire MOLDAVIE, Certificat de psychopédagogie MOLDAVIE, Licence de pédagogie MOLDAVIE

21, Impasse des Hirondelles

26800 PORTES LES VALENCE

Tél : 04.26.42.15.96 Port. : 06.05.00.01.70 Mèl : ele.mag@sfr.fr

H-01.08.08 ***Portugais***

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2016-2026 **GRA née DE LARA CARDOSO Leticia** (1977) Informations précisées par l'expert : Juriste en France et au Brésil

Master 1 Droit des Affaires, Diplôme Avocat Etat de Parana (Brésil), Diplôme Etudes Langue française 1er degré, Diplôme approfondi de Langue française

540,Chateau de la Croix

05130 TALLARD

Tél : 09 52 83 24 31 Port. : 06.82.73.29.51 Mèl : lg@lgtrad.com

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2022-2027 **CAYER-BARRIOZ Cyril** (1991) portugais

MASTER bilatéral - didactique des langues - parcours Français langues étrangères : université Stendhal / Université Fédérale de Parana (Brésil), MASTER Arts, lettres, langues, mention didactique des langues Grenoble

790 rue du Bourg

38380 MIRIBEL LES ECHELLES

Port. : 06.42.24.87.96 Mèl : cyril.cayerbarrioz@gmail.com

2014-2026 DIAS DE CARVALHO Adriana (1969) Et BRESILIEN
Licence en enseignement primaire (Bresil), Maitrise En enseignement Portugais-français
10, Rue Paul Gauguin
38400 SAINT MARTIN D'HERES

Port. : 06.20.98.55.38 Mèl : acarocinho.ti@gmail.com

2013-2025 TEIXEIRA Antonio (1952)

DEUG Sociologie
78, Chemin de Malatras
38210 TULLINS

Tél : 04 76 07 90 28 Fax : 09 70 29 28 92 Port. : 06.85.02.90.25 Mèl : teixeira.antoine@wanadoo.fr

En période probatoire

2024-2026 BOZON-VERDURAZ Anne-Elisabeth (1964)

D.E.S.S Affaires Internationales, D.U.T Techniques de commercialisation, Université Grenoble2, 1999
9, rue Adrien Ricard
38000 GRENOBLE

Tél : 04 76 84 15 42 Port. : 06 20 72 14 17 Mèl : anne.bozon@icloud.com

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2012-2024 LEAL - HALLIER Lucia née LEAL (1967)

Maitrise de langues étrang. appliq. Esp-Port. Aff. et Comm.
125, Chemin des Hochettes
26780 ESPELUCHE

Tél : 04 75 54 63 74 Port. : 06 19 56 94 95 Mèl : lucia.hallier@orange.fr

VIENNE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2008-2024 DE PINHO Marie-Lucie (1969)

D.E.A. langues et cultures romanes, traduction spécialisée - Mention Assez Bien en 1997, Licence de langue vivante étrangère : Portugais en 1995, Maitrise Langue Littérature et civilisation étrangères spécialité Portugais - Mention Assez Bien 1996, Baccalauréat A2 - Série Philosophie - Lettres, Option : Lettres-langues en 1969 - Académie de Grenoble
30, Rue Etienne Perrot
38780 PONT EVEQUE

Tél : 04 74 57 10 19 Port. : 06 22 41 35 15 Mèl : marielucie.depinho@gmail.com

En période probatoire

2024-2026 ALEIXO MACHADO Tatiane (1980)

Licence Licence en langue, littérature et civilisation étrangère et régional (2017 - Lyon)
36 rue de la république
38550 LE PEAGE DE ROUSSILLON

Tél : 04.27.69.92.85 Port. : 06.25.18.00.55 Mèl : amachadotati@gmail.com

H-01.08.09 Roumain

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2008-2024 REYMOND Diana (1977)

- Diplôme d'Agent de Tourisme en Roumanie, - Baccalauréat Langues étrangères, - Certificat de Formation en alternance Secrétariat
Champ de Trente N°46 Route de Veynes Pavillon
05000 GAP

Tél : 04 92 43 59 11 Port. : 06 32 68 92 98 Mèl : dianareymond@gmail.com

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2012-2024 LABONTU-ASTIER Diana (1977)

Master 1 Etudes francophones (Roumanie), Doctorat Lettres et Art option Langue Française - Université de Grenoble
93, Avenue Labruyère App A 11 ETG 1 MONTEE A
38100 GRENOBLE

Tél : 09.54.98.66.72 Fax : 09.58.98.66.72 Port. : 06.69.59.61.20 Mèl : diana.labontuastier@free.fr

En période probatoire

2022-2024 **ALBALADEJO Ina** (1968)

Diplôme de professeur de français et littérature - Université de Moldavie, Maîtrise Arts, lettres langues mention sciences du langage, Licence Économie spécialité Management - Université de Moldavie
32 quai de France
38000 GRENOBLE
Port. : 06.27.20.94.59 Mèl : ines.albaladejo38@gmail.com

2023-2025 **CIOBANOIU Oana** (1984)

MASTER Langues et civilisations - spécialité études anglophones, MASTER information et communication, Licence Langue et littérature française - langue et littérature anglaise, Roumanie 2007
37 rue René Thomas
38000 GRENOBLE
Port. : 06.16.04.64.74 Mèl : oana.ciobanoiu@gmail.com

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2011-2027 **MAGLOIRE Elena** (1970)

Diplôme d'éducation dans établissement préscolaire MOLDAVIE, Certificat de psychopédagogie MOLDAVIE, Licence de pédagogie MOLDAVIE
21, Impasse des Hirondelles
26800 PORTES LES VALENCE
Tél : 04.26.42.15.96 Port. : 06.05.00.01.70 Mèl : ele.mag@sfr.fr

2003-2025 **PERISOARA-LE GOC Rodica** (1960)

Licence de Mathématiques, D.U.T Gestion des Entreprises et des Administrations, Titre professionnel Gestionnaire de paie
33 rue du Maréchal Joseph Galliéni Entrée B
26000 VALENCE
Port. : 06.43.83.10.07 Mèl : r.legoc@yahoo.fr

VIENNE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2020-2024 **ROMEZIN Andreea-Mariana** (1986) Informations précisées par l'expert : Disponible rapidement pour toutes traductions certifiées conformes et pour des missions d'interprétariat

MASTER Université de Constanta - Roumanie : Langue et littérature - français et plurilinguisme dans l'espace européen. Juillet 2011, Licence Université de Constanta Roumanie : Langues et littératures, français et italien. Juin 2009
139 impasse des Etouneaux
38150 CHANAS
Port. : 06.24.52.26.51 Mèl : traducteur.negoita@gmail.com

2010-2026 **SOTTY Florina née NEGRUSER** (1970)

Baccalauréat Baccalauréat bâtiment en Roumanie - 1988, Formation * Certificat de fin de formation école française de comptabilité - 2019
2, Impasse des Poiriers
38550 SABLONS
Tél : 04.74.53.18.68 Port. : 06.81.39.40.87 Mèl : christflori.sotty@free.fr

H-01.08.10 ***Romani-Tzigane***

-

H-01.09 - Langues slaves, baltes, finno-ougriennes et caucasiennes

H-01.09.01 ***Arménien***

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2010-2026 **ARSHAKUNI Lily, Sona** (1979)

D.E.S.S anglais et français (Arménie)
24 rue de Coquelicots
26240 ST UZE
Port. : 06.66.39.07.84 Mèl : lilysonaa@gmail.com

2015-2027 **GRIGORYAN Talida** (1981)
Licence Lettres - Langue et Litt. française. Univ. Erevan
3.Avenue Jacques Reynaud Résidence Utopia - Bat. A
26500 BOURG LES VALENCE

Tél : 07.60.15.98.67 Mèl : tal.grigor@gmail.com

VIENNE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2016-2027 **LOBYAN-YEREMYAN Lusine** (1977) interprétariat en langue arménienne
Diplôme Etude de la Francophonie et Mondialisation, Master 2 sciences politiques et de Français - Université d'Erevan -
Arménie
16 Bis, Rue Teste du Bailler
38200 VIENNE
Tél : 09 82 43 10 68 Port. : 07 86 26 10 28 Mèl : loussineh@yahoo.fr

H-01.09.02 ***Biélorusse***

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2013-2025 **NAZARTCHOUK Janna** (1963)
Diplôme biélorusse Philologie, professeur en langue russe et littérature
Chalet Les Marmottes Route du Domaine des Claux
05340 PELVOUX
Port. : 06.98.72.14.96 Mèl : alpiria@alpiria.com

H-01.09.03 ***Bosnien***

BOURGOIN JALLIEU

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2000-2027 **BULATOVIC-BADIN Tatjana** (1963) Serbe, Croate, Bosniaque, Monténégrin et Macédonien
- Maîtrise de Droit Université de BELGRADE
Les Hauts de Saint-Roch - 535 chemin du Caloud
38110 LA TOUR DU PIN
Tél : 04 74 97 13 14 Port. : 06.50.92.68.73 Mèl : gilles.badin@neuf.fr

H-01.09.04 ***Bulgare***

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2007-2027 **ACHERY Tanya** (1960)
Maitrise de Français., Maîtrise d'Anglais, Licence en 2006, MASTER en 2015
1, Rue du Serre de l'Aure
05000 GAP
Tél : 04 92 52 09 13 Port. : 06 80 25 43 43 Mèl : acheryt@yahoo.com

VIENNE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2005-2025 **PETROV Milen** (1967)
Diplôme Bulgare d'Etudes supérieures en Piano
7, Allée des Aubépines
38090 VILLEFONTAINE
Tél : 04 74 96 15 81 Port. : 06 83 32 53 28 Mèl : m.petrov.fr@gmail.com

H-01.09.05 **Croate**

BOURGOIN JALLIEU

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2000-2027 **BULATOVIC-BADIN Tatjana** (1963)

- Maîtrise de Droit Université de BELGRADE

Les Hauts de Saint-Roch - 535 chemin du Caloud

38110 LA TOUR DU PIN

Tél : 04 74 97 13 14

Port. : 06.50.92.68.73

Mèl : gilles.badin@neuf.fr

H-01.09.06 **Estonien**

-

H-01.09.07 **Géorgien**

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2018-2025 **DEVILLE Iriné** (1968) Interpretariat des langues Georgiennes

Diplôme Institut Pédagogique d'Etat, spécialité de la Pédagogie et de la méthodologie de l'enseignement primaire obtenu en 1990 en POLOGNE.

HLM La Collegiale Bât B 19 Rue du Bonne

05000 GAP

Tél : 0674756699

Mèl : irina.deville@yahoo.fr

H-01.09.08 **Hongrois**

GRENOBLE

En période probatoire

2022-2024 **OROSZ Gabriella** (1969)

Maîtrise en Lettres - anglais et allemand - Université de Hongrie

16 avenue Alsace Lorraine

38000 GRENOBLE

Tél : 04.76.29.13.69

Port. : 06.76.24.97.50

Mèl : gabriellaorosz@gmail.com

H-01.09.09 **Lituanien**

H-01.09.10 **Letton**

H-01.09.11 **Macédonien**

-

BOURGOIN JALLIEU

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2000-2027 **BULATOVIC-BADIN Tatjana** (1963)

- Maîtrise de Droit Université de BELGRADE

Les Hauts de Saint-Roch - 535 chemin du Caloud

38110 LA TOUR DU PIN

Tél : 04 74 97 13 14

Port. : 06.50.92.68.73

Mèl : gilles.badin@neuf.fr

H-01.09.12 **Monténégrin**

-

BOURGOIN JALLIEU

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2000-2027 **BULATOVIC-BADIN Tatjana** (1963)

- Maîtrise de Droit Université de BELGRADE

Les Hauts de Saint-Roch - 535 chemin du Caloud

38110 LA TOUR DU PIN

Tél : 04 74 97 13 14

Port. : 06.50.92.68.73

Mèl : gilles.badin@neuf.fr

H-01.09.13 Polonais

BOURGOIN JALLIEU

En période probatoire

2023-2025 IGNASZAK ALBARRAS Maria Teresa (1985)

Baccalauréat Spécialité économique et sociale 2003, B.T.S commerce international 2005
29 Route des Sources
38490 AOSTE

Tél : 06 1213 00 93 Mèl : albarras.maria@orange.fr

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2014-2026 BOSEK-VIDAL Joanna (1969)

Licence Langues, Litt. Civil. Etrangères : Polonais
N° 6 Lotissement Pré Marcel
05000 NEFFES
Port. : 06.89.87.03.69 Mèl : joanna6vidal@aol.fr

GRENOBLE

En période probatoire

2023-2025 DYJACH Alicia (1965)

Maitrise Juriste et économiste trilingue
2. Avenue Pierre Sémard
38400 SAINT MARTIN D'HERES
Port. : 06 79 62 98 63 Mèl : alicia.andreani@free.fr

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2001-2028 HEGEDUESS André (1961)

Attestation de travaux et services rendus
13 rue Mistral
26300 CHATEAUNEUF SUR ISERE
Tél : 04 75 71 84 56 Port. : 06 07 49 44 04 Mèl : hegan@free.fr

1999-2025 SITEJKO-CHABANIS Alina (1953)

- Maîtrise de Philologie en Russe et Slave
12 Bis rue Saint-Martin
26200 MONTELIMAR
Tél : 04 75 46 68 28 Port. : 06.71.77.76.96 Mèl : chabanisalina@yahoo.fr

En période probatoire

2023-2025 KRAJNIK-KORNATH Mariola (1970)

Diplôme d'études pédagogiques techniques (Gdansk)
22. Allée Pavillon de la Cigalière
26200 MONTELIMAR
Port. : 07 86 48 57 12 Mèl : kornath@free.fr

VIENNE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2009-2024 NGUYEN Henryka née JOCHAN (1959)

D.E.A. Lettres modernes Langue Litt. Civilis .Française - 1987, Diplôme d'Université Relations Pays Europe Cent. et Orient.
- 1992, Maitrise Décerné en Pologne - 1984

Langues et civilisation française spécialité : Enseignement - Mention Bien

142, rue du Cygne
38070 ST QUENTIN FALLAVIER

Mèl : henryka.trad@gmail.com

H-01.09.14 **Russe**

BOURGOIN JALLIEU

En période probatoire

2023-2025 BENDER Nadejda née CHESTNOVA (1976)
Master 2 2015-2016 Université Reims Champagne Ardenne, *

Master en droit, économie, gestion,

Mention Management,

Spécialité Administration des entreprises, Diplôme 1999, Université économique d'Etat de Tachkent

Spécialité Economie et management dans le commerce

et relations publiques

24 Route de la Mairie

38480 ST ALBIN DE VAULSERRE

Port. : 06 37 33 44 11 Mèl : nadejda.bender@gmail.com

GAP

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2007-2027 ACHERY Tanya (1960)
Maitrise de Français,, Maitrise d'Anglais, Licence en 2006, MASTER en 2015.

1, Rue du Serre de l'Aure

05000 GAP

Tél : 04 92 52 09 13 Port. : 06 80 25 43 43 Mèl : acheryt@yahoo.com

2013-2025 NAZARTCHOUK Janna (1963)
Diplôme biélorusse Philologie, professeur en langue russe et littérature

Chalet Les Marmottes Route du Domaine des Claux

05340 PELVOUX

Port. : 06.98.72.14.96 Mèl : alpiria@alpiria.com

GRENOBLE

En période probatoire

2023-2024 ALBALADEJO Ina (1968)
Diplôme de professeur de français et littérature - Université de Moldavie, Maitrise Arts, lettres langues mention sciences du langage, Licence Economie spécialité Management - Université de Moldavie

32 quai de France

38000 GRENOBLE

Port. : 06.27.20.94.59 Mèl : ines.albaladejo38@gmail.com

VALENCE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2010-2026 ARSHAKUNI Lily, Sona (1979)
D.E.S.S anglais et français (Arménie)

24 rue de Coquelicots

26240 ST UZE

Port. : 06.66.39.07.84 Mèl : lilysonaa@gmail.com

2011-2027 MAGLOIRE Elena (1970)
Diplôme d'éducation dans établissement préscolaire MOLDAVIE, Certificat de psychopédagogie MOLDAVIE, Licence de pédagogie MOLDAVIE

21, Impasse des Hirondelles

26800 PORTES LES VALENCE

Tél : 04.26.42.15.96 Port. : 06.05.00.01.70 Mèl : ele.mag@sfr.fr

2004-2027 PARRELL Irina (1967)
Diplôme d'Etat de Chimie Université de Novossibirsk (Russie), B.T.S de Chimiste,

2 allée Dominique Ingres

26200 MONTELMAR

Tél : 04 75 00 90 27 Port. : 06 74 98 64 13 Mèl : irina.parrell@club-internet.fr

1999-2025 **SITEJKO-CHABANIS Alina** (1953)

- Maîtrise de Philologie en Russe et Slave
12 Bis rue Saint-Martin
26200 MONTELMAR

Tél : 04 75 46 68 28 Port. : 06.71.77.76.96 Mèl : chabanisalina@yahoo.fr

2006-2024 **STREIT Gulnara** (1961)

Diplôme Diplôme fin d'études langues étrangères Univ. ALMATY
22, rue Paul Loubet
26200 MONTELMAR

Tél : 09 51 25 47 43 Port. : 06 28 23 68 52 Mèl : goullya@yojik.eu

En période probatoire

2024-2026 **SCALFI Daryna née KRAVETS** (1992)

Diplôme Diplôme de spécialiste philologue professeur d'anglais d'allemand et de littérature étrangère - Université de Cherkasy, UKRAINE, 2014, Diplôme DALF C1, Aix-en Provence, 2022

Port. : 06 60 20 66 49 Mèl : daryna.scalfi@gmail.com

VIENNE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2012-2027 **PAUL-VLASOVA Tetyana** (1977)

Diplôme d'étude en langue française, Diplôme d'enseignante de Français, Anglais-langues étrangères - Université d'Ukraine
64, Impasse des Cèdres Le Rosay
38150 CHANAS

Tél : 04 74 79 30 92 Port. : 06 09 09 47 28 Mèl : tan.traduction@orange.fr

H-01.09.15 ***Serbo-croate***

BOURGOIN JALLIEU

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2000-2027 **BULATOVIC-BADIN Tatjana** (1963)

- Maîtrise de Droit Université de BELGRADE
Les Hauts de Saint-Roch - 535 chemin du Caloud
38110 LA TOUR DU PIN

Tél : 04 74 97 13 14 Port. : 06.50.92.68.73 Mèl : gilles.badin@neuf.fr

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2000-2026 **ADUM Catherine Milica** (1968) Spécialités précisées par l'expert : serbe, croate, bosniaque/bosnien, monténégrin et macédonien

- Diplôme de langue et civilisation yougoslave, - Maîtrise LEA Anglais-Allemand mention Commerce International
109 A, Avenue de la République
38130 ECHIROLLES

Port. : 06.77.21.39.25 Mèl : milica.adum@gmail.com

En période probatoire

2022-2024 **BORNAT RADOJKOVIC Ana** (1975)

Licence de Langue et Littérature Française BELGRADE
12 rue Normandie Niemen
38130 ECHIROLLES

Port. : 06 30 83 46 95 Mèl : anabornat@gmail.com

H-01.09.16 *Slovaque*

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2004-2025 *SAGE Sylvia* (1957)

Diplôme d'Etat slovaque d'Aptitude pour la Langue Française, Diplôme de l'Ecole Supérieure d'Economie Bratislava,,
Diplôme ENSIMAG
54 chemin du Peyret
38410 ST MARTIN D URIAGE

Tél : 04 76 89 79 79 Port. : 06.08.28.72.41 Mèl : sylviasage@free.fr

2004-2024 *SLANICKOVA Elena* (1958)

Doctorat en Philosophie
4, Rue Henri Duffourd
38000 GRENOBLE

Tél : 09 52 34 19 56 Port. : 06.84.48.21.80 Mèl : elenacolas@hotmail.com

H-01.09.17 *Slovène*

H-01.09.18 *Tchèque*

GRENOBLE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2013-2025 *ELLOUMI Mona* (1968)

Maîtrise Trad. Interp. Français/Espagnol Université PRAGUE
2, rue le Brix
38100 GRENOBLE

Tél : 09 81 65 44 05 Port. : 06 50 38 48 09 Mèl : krtek68@gmail.com

2004-2024 *SLANICKOVA Elena* (1958)

Doctorat en Philosophie
4, Rue Henri Duffourd
38000 GRENOBLE

Tél : 09 52 34 19 56 Port. : 06.84.48.21.80 Mèl : elenacolas@hotmail.com

En période probatoire

2022-2024 *ZEMAN Hana* (1966)

Ingénieur économiste, Diplôme DE COMPETENCE EN LANGUE ANGLAISE
8, Allée du Bret
38240 MEYLAN

Tél : 04.76.04.90.24 Port. : 06 76 33 35 97 Mèl : HankaZeman@aol.com

H-01.09.19 *Tchéchène*

H-01.09.20 *Ukrainien*

VALENCE

En période probatoire

2024-2026 *SCALFI Daryna née KRAVETS* (1992)

Diplôme Diplôme de spécialiste philologue professeur d'anglais d'allemand et de littérature étrangère - Université de
Cherkasy, UKRAINE, 2014, Diplôme DALF C1, Aix-en Provence, 2022

Port. : 06 60 20 66 49 Mèl : daryna.scalfi@gmail.com

VIENNE

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2012-2027 **PAUL-VLASOVA Tetyana** (1977)

Diplôme d'étude en langue française, Diplôme d'enseignante de Français, Anglais-langues étrangères - Université d'Ukraine
64, Impasse des Cèdres Le Rosay
38150 CHANAS

Tél : 04 74 79 30 92 Port. : 06 09 09 47 28 Mèl : tan.traduction@orange.fr

H-01.10 - Langue des signes et langage parlé (mal entendants)

H-01.10.01 *Langue des signes française*

H-01.10.02 *Langage parlé complété*

-

H-02 - TRADUCTION (écrit)

H-02.01 - Langues africaines

H-02.01.01 *Adja (Bénin, Togo)*

H-02.01.02 *Bambara (Burkina-Faso, Guinée, Mali, Sénégal)*

H-02.01.03 *Bassari (Guinée, Sénégal)*

H-02.01.04 *Berbère*

H-02.01.05 *Comorien*

H-02.01.06 *Diola-kasa (Guinée, Sénégal)*

H-02.01.07 *Fon (Bénin, Nigéria, Togo)*

H-02.01.08 *Gungbe (Bénin, Nigéria)*

H-02.01.09 *Haoussa (Cameroun, Gabon, Ghana, Niger, Nigéria, Soudan, Togo)*

H-02.01.10 *Igbo (Nigéria)*

H-02.01.11 *Kabyte*

H-02.01.12 *Kinyarwanda (Ouganda, Rwanda, Tanzanie)*

H-02.01.13 *Kirundi (Burundi, République démocratique du Congo, Rwanda, Tanzanie)*

H-02.01.14 *Malgache*

H-02.01.15 *Peul (Burkina Faso, Cameroun, Ghana, Guinée, Mali, Mauritanie, Niger, Nigéria, Mali, Sénégal, Sierra Leone, Tchad)*

H-02.01.16 *Sango (République centrafricaine, République démocratique du Congo)*

H-02.01.17 *Swahili/Souhaélie (Kenya, Ouganda, Tanzanie)*

H-02.01.18 *Tigrigna (Érythrée, Éthiopie, Etat régional du Tigré)*

H-02.01.19 *Yorouba (Bénin, Nigéria, Togo)*

-

H-02.02 - Langues anglaises - anglo-saxonnes - celtes

H-02.02.01 *Anglais*

BOURGOIN JALLIEU

Inscrits(s)/Réinscrit(s)

2013-2025 **DRAPER Robert** (1961)

Prise en la personne de son(s) représentant(s) légal(aux) :

- Gérant Robert Neil DRAPER

Baccalauréat Management et français univ. LEEDS

GOCOMM SERVICES 54 Chemin Darefin

38300 CHATEAUVILAIN

Tél : 04.74.27.94.24 Port. : 06.80.33.61.80 Mèl : neil@gocommservices.com